



ABANT JOURNAL OF TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES
(AJTIS)

ABANT ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ

Volume / Cilt: 2

Issue / Sayı: 1

February / Şubat 2024

Generic / Künye

OWNER / SAHİBİ

Prof. Dr. Mustafa Alişarlı – mustafa.alisarli@ibu.edu.tr
Rector, Bolu Abant İzzet Baysal University, Bolu-Türkiye

SCIENTIFIC PUBLICATIONS AND JOURNALS COORDINATOR

BİLİMSEL YAYIN VE DERGİLER KOORDİNATORLÜĞÜ

Assoc. Prof. Dr. Mustafa Yiğitoğlu -mustafayigitoglu@ibu.edu.tr
Coordinator, Bolu Abant İzzet Baysal University, Bolu-Türkiye

Assist. Prof. Dr. Can Doğan – can.dogan@ibu.edu.tr

Assistant Coordinator, Bolu Abant İzzet Baysal University, Bolu-Türkiye

Assoc. Prof. Dr. Fatma Demiray Akbulut – demiray_f@ibu.edu.tr

Assistant Coordinator, Bolu Abant İzzet Baysal University, Bolu-Türkiye

EDITOR IN CHIEF / BAŞ EDİTÖR

Assoc. Prof. Dr. Mesut Kuleli – mesut.kuleli@ibu.edu.tr

Bolu Abant İzzet Baysal University, School of Foreign Languages, Bolu-Türkiye

ASSISTANT EDITOR / EDİTÖR YARDIMCISI

Assoc. Prof. Dr. Nazan Müge Uysal – mugeuysal@ibu.edu.tr

Bolu Abant İzzet Baysal University, School of Foreign Languages, Bolu-Türkiye

ISSUE EDITORS / SAYI EDİTÖRLERİ

Prof. Dr. Mehmet Şahin - mehmet.sahin5@boun.edu.tr

Boğaziçi University, Faculty of Arts And Sciences, Istanbul-Türkiye

(For papers on translation technologies)

Assoc. Prof. Dr. Mesut Kuleli – mesut.kuleli@ibu.edu.tr

Bolu Abant İzzet Baysal University, School of Foreign Languages, Bolu-Türkiye

(For papers out of translation technologies)

EDITORIAL BOARD / YAYIN KURULU

Em. Prof. Dr. Sherry Simon - Sherry.Simon@concordia.ca

Concordia University, Faculty of Arts and Science, Montreal-Canada

Prof. Dr. Irena Kristeva - irena_kristeva@yahoo.com

Sofia University, Department of Romance Studies, Sofia-Bulgaria

Prof. Dr. Laura Brignoli – laura.brignoli@iulm.it

IULM University, Faculty of Interpreting and Translation, Milano-Italy

Prof. Dr. Mehmet Şahin - mehmet.sahin5@boun.edu.tr

Boğaziçi University, Faculty of Arts And Sciences, Istanbul-Türkiye

Prof. Dr. Sündüz Kasar - skasar@gsu.edu.tr

Galatasaray University, Faculty of Arts and Sciences, Istanbul-Türkiye

Assoc. Prof. Dr. Didem Tuna – didem.tuna@yeniuyuzyl.edu.tr

Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty of Sciences and Literature, Istanbul-Türkiye

Assoc. Prof. Dr. Katrien Lievois – katrien.lievois@uantwerpen.be

University of Antwerp, Translation, Interpreting and Intercultural Studies, Antwerpen-Belgium

Assoc. Prof. Dr. Michaela Wolf - michaela.wolf@uni-graz.at

University of Graz, Graz-Austria

FIELD EDITORS / ALAN EDİTÖRLERİ

Assoc. Prof. Dr. Caner Çetiner - csetiner@bandirma.edu.tr

Bandirma Onyedil Eylül University, Faculty of Humanities and Social Sciences, Balıkesir-Türkiye

Assist. Prof. Dr. Javid Aliyev- javid.aliyev@yeniuyuzyl.edu.tr

Istanbul Yeni Yuzyil University, Faculty of Sciences and Literature, Istanbul-Türkiye

Assist. Prof. Dr. Olcay Şener Erkırtay - olcaysener@aku.edu.tr

Afyon Kocatepe University, School of Foreign Languages, Afyon-Türkiye

LANGUAGE EDITORS / DİL EDİTÖRLERİ

Assist. Prof. Dr. Ensa Filazi - ensa.filazi@istanbul.edu.tr

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul-Türkiye

Assist. Prof. Dr. Mehtap Aral Duvan - mehtapara@kku.edu.tr

Kırıkkale University, Faculty of Arts and Sciences, Kırıkkale-Türkiye

REFEREE BOARD / HAKEM KURULU

Abant Journal of Translation and Interpreting Studies uses double-blind review process fulfilled by at least two reviewers. Referee names are kept strictly confidential. For detailed information, please visit:

<https://dergipark.org.tr/en/pub/ajtis>

CONTACT / İLETİŞİM

Address: Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, 14030 Gölköy Bolu-Türkiye

Phone number: +90 374 253 51 86

Fax: +90 374 253 51 27

e-mail: translation@ibu.edu.tr

Indexed in:

(SIS) – Scientific Indexing Services



Editors' Note

Dear colleagues,

We are proud to publish the Volume 2 – Issue 1 of *Abant Journal of Translation and Interpreting Studies*, hosted by School of Foreign Languages, Bolu Abant İzzet Baysal University. As a result of the double-blind review process applied to the research articles, three original research articles were accepted for publication in this issue. We would like to thank the authors who submitted their original research articles to our journal. We also would like to thank the reviewers of the issue who reviewed the articles with their valuable comments just in time. We also would like to show our appreciation for our assistant editor, editorial board members, field editors and language editors for their contributions to the issue. Finally, we would like to show our sincere gratitude to Mustafa Orak for his generous help in page-setting and layout in this issue.

We are looking forward to receiving original research articles, review articles, translations of important articles or book chapters and book reviews for the next issue. We hope that *Abant Journal of Translation and Interpreting Studies* will contribute to the relevant literature on translation and interpreting studies greatly.

Editörlerden

Sayın meslektaşlarımız,

Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu ev sahipliğindeki *Abant Çeviribilim Dergisi* (*Abant Journal of Translation and Interpreting Studies*) ikinci cilt-birinci sayısını siz değerli okurlarımıza sunuyor olmaktan kıvanç duyuyoruz. Uygulanan çift-kör hakem değerlendirmesi sonucunda üç özgün araştırma makalesi bu sayıda yayınlanmak üzere kabul edilmiştir. Özgün araştırma makalelerini gönderen yazarlara, verilen süre içinde değerli yorumları ve yönlendirmeleriyle araştırma makalelerini değerlendiren hakemlerimize müteşekkirimiz. Aynı zamanda, sayıya yaptıkları katkılar için yardımcı editörümüze, yayın kurulu üyelerine, alan editörlerine ve dil editörlerine gönülden teşekkür ederiz. Son olarak, sayının mizanpajında yapmış olduğu katkılardan dolayı Mustafa Orak'a teşekkürü borç biliriz.

Gelecek sayı için özgün araştırma makalelerinizi, inceleme makalelerinizi, alan için önemli olan kitap bölümleri veya makale çevirilerinizi ve kitap tanıtım yazılarınızı dergimize gönderebilirsiniz. *Abant Çeviribilim Dergisi*'nin (*Abant Journal of Translation and Interpreting Studies*) çeviribilim alanyazınına büyük katkılar yapması umuduyla.

Table of Contents / İçindekiler

Research Articles /Araştırma Makaleleri

Şarkı çevirisi ve ChatGPT

Song translation and ChatGPT

Alaz Pesen1-16

The role of communicative translation in the current translation practices

Güncel çeviri uygulamalarında iletişimsel çevirinin rolü

Bahadır Holat17-27

Translating nursery rhymes from Sinhalese to English:

With special reference to the translation strategies

Kumudu Nayanie Gamage

Kaumadee Bamunusinghe28-37

The number of research articles submitted for this issue: 6

Bu sayı için gönderilen araştırma makalesi sayısı

The number of research articles accepted: 3 (50%)

Kabul edilen makale sayısı

The number of research articles rejected: 3 (50%)

Reddedilen makale sayısı

The number of submissions withdrawn: 0

Geri çekilen gönderi sayısı

All papers submitted to our journal are checked for similarity index thorough relevant tools.

Dergiye gönderilen tüm makalelerin benzerlik oranları ilgili yazılımlarla kontrol edilmiştir.